

# F98000006189

## TRANSMITTAL LETTER

To: Qualification/Tax Lien Section  
Division of Corporations

400002676794--3  
-10/30/98--01058--002  
\*\*\*\*\*87.50 \*\*\*\*\*87.50

SUBJECT: ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES, INC.

(Name of corporation - must include suffix)

W98-24733

Dear Sir or Madam:

The enclosed "Application by Foreign Corporation for Authorization to Transact Business in Florida", "Certificate of Existence", and check are submitted to register the above referenced foreign corporation to transact business in Florida.

Please return all correspondence concerning this matter to the following:

CHERYL JACOBS

(Name of Person)

ZYSCOVICH, INC.

(Firm/Company)

100 N. BISCAYNE BLVD., SUITE 1400

(Address)

MIAMI, FL 33132

(City/State/Zip)

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
98 NOV - 9 PM 1:45

Should you need to call someone concerning this matter, please call:

CHERYL JACOBS

(Name of Person)

at ( 305 ) 372-5222

(Area Code & Daytime Telephone Number)

### STREET ADDRESS:

Qualification/Tax Lien Section  
Division of Corporations  
409 E. Gaines St.  
Tallahassee, FL 32399

### MAILING ADDRESS:

Qualification/Tax Lien Section  
Division of Corporations  
P.O. Box 6327  
Tallahassee, FL 32314

Enclosed is a check for the following amount:

☐ \$70.00 Filing Fee

☐ \$78.75 Filing Fee &  
Certificate of Status

☐ \$78.75 Filing Fee &  
Certified Copy

☒ \$87.50 Filing Fee,  
Certificate of Status &  
Certified Copy

RECEIVED NOV 05 1998



FLORIDA DEPARTMENT OF STATE

Sandra B. Mortham  
Secretary of State

November 2, 1998

CHERYL JACOBS  
ZYSOVICH, INC.  
100 N. BISCAYNE BLVD., STE 1400  
MIAMI, FL 33132

SUBJECT: ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES, INC.  
Ref. Number: W98000024733

We have received your document for ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES, INC. and your check(s) totaling \$87.50. However, the enclosed document has not been filed and is being returned for the following correction(s):

The date first transacted business in Florida within the meaning of s. 607.1501 or 608.501, F.S., must be set forth in section 6 of the application. If the corporation/limited liability company has not yet transacted business in Florida within this meaning, please insert the words "upon qualification" in lieu of a date. (Note: Pursuant to s. 607.1502(4), F.S., this office collects a civil penalty of \$1000 for each year other than the application filing year, that a foreign corporation or limited liability company transacts business in this state without authority along with the past annual report fees due this office.)

Please return your document, along with a copy of this letter, within 60 days or your filing will be considered abandoned.

If you have any questions concerning the filing of your document, please call (850) 487-6097.

Michael Mays  
Document Specialist

Letter Number: 298A00053349

*Returned 11/6/98 by Federal Express*

- application with Item 6*
- original corporate certificate*
- Certified Japanese translation to English*

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
98 NOV -9 PM 1:45

**APPLICATION BY FOREIGN CORPORATION FOR AUTHORIZATION TO TRANSACT  
BUSINESS IN FLORIDA**

*IN COMPLIANCE WITH SECTION 607.1503, FLORIDA STATUTES, THE FOLLOWING IS SUBMITTED TO  
REGISTER A FOREIGN CORPORATION TO TRANSACT BUSINESS IN THE STATE OF FLORIDA.*

1. ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES, INC.  
(Name of corporation; must include the word "INCORPORATED", "COMPANY", "CORPORATION" or words or abbreviations of like import in language as will clearly indicate that it is a corporation instead of a natural person or partnership if not so contained in the name at present.)

2. JAPAN 3. \_\_\_\_\_  
(State or country under the law of which it is incorporated) (FEI number, if applicable)

4. MARCH 1, 1971 5. PERPETUAL  
(Date of incorporation) (Duration: Year corp. will cease to exist or "perpetual")

6. UPON QUALIFICATION  
(Date first transacted business in Florida.) (SEE SECTIONS 607.1501, 607.1502 and 817.155, F.S.)

7. 9 - 6 - 17 AKASAKA, MINATO-KU, TOKYO 107  
JAPAN  
(Current mailing address)

8. ARCHITECTURAL DESIGN  
(Purpose(s) of corporation authorized in home state or country to be carried out in state of Florida)

9. Name and street address of Florida registered agent: (P.O. Box or Mail Drop Box **NOT** acceptable)

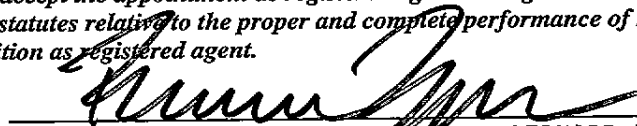
Name: BERNARD ZYSCOVICH

Office Address: 100 N. BISCAYNE BLVD., SUITE 1400

MIAMI, Florida, 33132  
(Zip code)

**10. Registered agent's acceptance:**

*Having been named as registered agent and to accept service of process for the above stated corporation at the place designated in this application, I hereby accept the appointment as registered agent and agree to act in this capacity. I further agree to comply with the provisions of all statutes relative to the proper and complete performance of my duties, and I am familiar with and accept the obligations of my position as registered agent.*

  
(Registered agent's signature) BERNARD ZYSCOVICH

11. Attached is a certificate of existence duly authenticated, not more than 90 days prior to delivery of this application to the Department of State, by the Secretary of State or other official having custody of corporate records in the jurisdiction under the law of which it is incorporated.

12. Names and addresses of officers and/or directors: (Street address **ONLY** - P.O. Box **NOT** acceptable)

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
98 NOV -9 PM 1:45

**A. DIRECTORS (Street address only - P.O. Box NOT acceptable)**Chairman: ARATA ISOZAKIAddress: 9-6-17 AKASAKA, MINATO-KU, TOKYO 107  
JAPANVice Chairman: SHUICHI FUJIEAddress: SEE ABOVEDirector: HIROSHI AOKIAddress: SEE ABOVE

Director: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

**B. OFFICERS (Street address only - P.O. Box NOT acceptable)**President: ARATA ISOZAKIAddress: SEE ABOVE

Vice President: \_\_\_\_\_


Address: \_\_\_\_\_

Secretary: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Treasurer: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

**NOTE:** If necessary, you may attach an addendum to the application listing additional officers and/or directors.13.   
(Signature of Chairman, Vice Chairman, or any officer listed in number 12 of the application)14. Hiroshi Aoki, Director  
(Typed or printed name and capacity of person signing application)FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
98 NOV -9 PM 1:45



PHONE: (03) 3567-3815  
FAX : (03) 3567-3817

## **Japan Lingua Services Co., Ltd.**

Ginza Bldg. 5F, 2-9-14, Ginza, Chuo-ku,  
Tokyo 104-0061, JAPAN

Translation Service  
Notarial Service

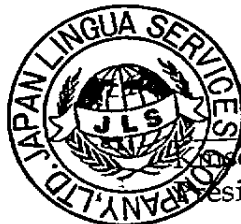
### CERTIFICATE

This is to certify that the attached document in the English language marked "A" was made in this office and is believed to be a true English translation of the document marked "B" in the Japanese language.

Dated this 4th day of November 1998

98 NOV -9 PM 1:45

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS



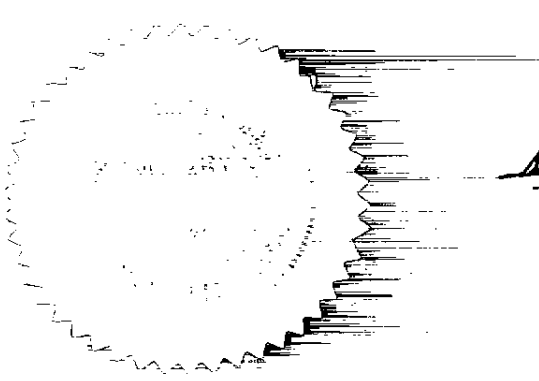
Kensei Kobayashi  
President



# NOTARIAL CERTIFICATE

I, the undersigned, Notary , do hereby certify that Mr. Kinsei Kobayashi , President of JAPAN LINGUA SERVICES CO., LTD., duly authorized to act and sign in representation of the said company , affixed his signature in my very presence to the foregoing document on behalf of JAPAN LINGUA SERVICES CO., LTD.

Dated this 4th day of November , 1998



*Mamoru Yoshino*

MAMORU YOSHINO

Notary

Tokyo Legal Affairs Bureau

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
58 NOV -9 PM 1:45



## APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Hiroshi MITANI

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. November 04, 1998

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 98 - No 015751

9. Seal/stamp:

10. Signature:

Takashi SUZUKI

For the Minister for Foreign Affairs





大 公 証 人

平成 10 年 登 簿 第 1149 号

認 証

この 証 明 書 の 署 名 者 株式会社日本リングサービス

代 表 取 締 役 小 林 欣 生 は、本職の

面前でこの署名をした。

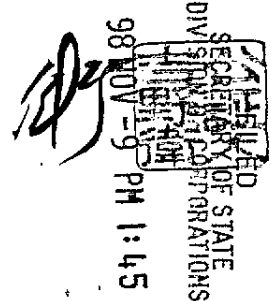
よつて、これを認証する。

平成 10 年 11 月 4 日、本公証人役場において  
東京都中央区銀座 5 丁目 2 番 1 号 銀座公証役場

東京法務局所属

公 証 人

吉 野



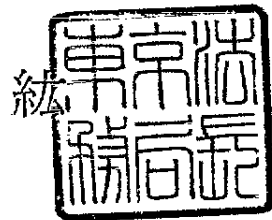
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 10 年 11 月 4 日

東京法務局長

三 谷



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date November 04, 1998

Hiroshi MITANI

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau



## 履歴事項全部証明書

東京都港区赤坂九丁目6番17号  
株式会社磯崎新アトリエ

会社番号 002643

商号	株式会社磯崎新アトリエ		
本店	東京都港区赤坂九丁目6番14号		
	東京都港区赤坂九丁目6番17号	昭和60年 7月25日移転	
公告をする方法	官報に掲載して之を為す		
会社成立の年月日	昭和46年3月1日		
目的	1. 建築設計監理 2. 都市計画及びその他各種の計画管理 3. 観光立地及びその他の立地計画 4. コンピューター利用技術の研究・開発 5. 彫刻の制作並びに各種デザイン 6. その他前各号に関連する一切の業務		
額面株式1株の金額	金500円		
発行する株式の総数	3万2000株		
発行済株式の総数並びに種類及び数	発行済株式の総数 2万株		
資本の額	金1000万円		
株式の譲渡制限に関する規定	当会社の株式を譲渡するには取締役会の承認を要する		
役員に関する事項	取締役 磯崎新	平成 8年11月30日重任	
	取締役 藤江秀一	平成 8年11月30日重任	
	取締役 青木宏	平成 8年11月30日重任	

98 NOV - 9 PM 1:45

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS

整理番号 ム342516

\* 下線のあるものは抹消事項であることを示す。

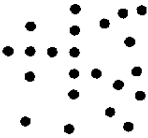
1/2

東京都港区赤坂九丁目6番17号  
株式会社磯崎新アトリエ



会社番号 002643

	東京都港区赤坂九丁目6番14号 代表取締役 磯 崎 新	平成 8年11月30日重任
	監査役 眞 船 昭	平成 6年11月30日重任
登記記録に関する 事項	平成元年法務省令第15号附則第3項の規定により 平成 9年 9月 4日移記	

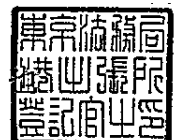


FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
98 NOV -9 PM 1:45

これは登記簿に記録されている閉鎖されていない事項の全部であることを証明  
した書面である。

平成10年 9月18日  
東京法務局港出張所  
登記官

寺 田 龍



整理番号 4342516

\* 下線のあるものは抹消事項であることを示す。

2/2



Certificate of All the Effective Items Recorded in the Register

6-17, Akasaka 9-chome, Minato-ku, Tokyo  
ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES

Corporate No. 002643

Corporate name	ARATA ISOZAKI & ASSOCIATES	
Head office	6-14, Akasaka 9-chome, Minato-ku, Tokyo	
	6-17, Akasaka 9-chome, Minato-ku, Tokyo	Relocated on July 25, 1985
Method of public notice	To be inserted in the official gazette	
Date of establishment of the company	March 1, 1971	
Purposes	1. Architectural design and management 2. Urban planning, and other various kinds of planning and management 3. Location planning for tourism and other purposes 4. Research and development of technology utilizing computers 5. Production of sculpture and various kinds of designs 6. All the business related to each of the above items	
Amount of a par value share	¥500.-	
Total number of shares authorized to be issued	32,000 shares	
Total number of shares outstanding, class of stock, and number of shares for each class	Total number of shares outstanding: 20,000 shares	
Amount of capital	¥10,000,000.-	
Regulation concerning the restriction on share transfer	The approval of the board of directors shall be required for transfer of the shares of this company.	

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS

98 NOV -9 PM 1:45



Matters related to directors	Director: Arata Isozaki	Reelected on November 30, 1996
	Director: Shuichi Fujie	Reelected on November 30, 1996
	Director: Hiroshi Aoki	Reelected on November 30, 1996
	Representative director: Arata Isozaki 6-14, Akasaka 9-chome, Minato-ku, Tokyo	Reelected on November 30, 1996
	Statutory auditor: Akira Mafune	Reelected on November 30, 1994
Matters related to registration	Transcribed on September 4, 1997 in accordance with the provision of Additional Clause No. 3 of Ordinance No. 15 of 1989 of the Ministry of Justice.	

This is a document to certify all the items that are recorded in the register except those closed items.

September 18, 1998

SEAL: Tatsuya Terada  
Registrar  
Minato Branch,  
Tokyo Legal Affairs Bureau

FILED  
SECRETARY OF STATE  
DIVISION OF CORPORATIONS  
98 NOV -9 PM 1:45

Reference No. Mu-342516

\* The underlined items are deleted.